

А. А. Шеметова

*Белорусский государственный университет культуры и искусств
Минск, Республика Беларусь
e-mail: lesy086@gmail.com*

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ МЕЖДУ ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ И ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ В ПРАКТИКЕ КРАТКОСРОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В УНИВЕРСИТЕТЕ

Преподаватель русского языка как иностранного играет важнейшую роль в адаптации иностранных студентов к той среде, в которую они вливаются как студенты высшей школы. Он выступает в качестве межкультурного коммуникатора, который обладает рядом качеств, среди которых выделяется толерантное отношение к людям иной культуры.

Установлению позитивного диалога с представителями других культур способствует знание традиций, ценностей национальных культур, носителями которых являются студенты разных стран.

Ведение диалога — это процесс, в рамках которого учитываются «правила» взаимодействия. Прежде всего, они рассматриваются как нормы межкультурной коммуникации. Преподаватель русского языка как иностранного, выступая в роли межкультурного коммуникатора, ориентируется на данные нормы и сопрягает их с теми задачами, которые решает в конкретный отрезок времени.

Ключевые слова: международное сотрудничество; межкультурная коммуникация; вербальная и невербальная коммуникация; диалог; межкультурные связи.

A. A. Shemetava

*The Belarusian State University of Culture and Arts
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: lesy086@gmail.com*

INTERCULTURAL COMMUNICATION BETWEEN THE LECTURER AND FOREIGN STUDENTS IN THE PRACTICE OF SHORT-TERM TRAINING RUSSIAN LANGUAGE AT THE UNIVERSITY

The teacher of Russian as a foreign language plays a vital role in the adaptation of foreign students to the area into which they join as high school students. He acts as an intercultural communicator, which has a number of qualities, among which a tolerant attitude to people of a different culture stands out.

The ascertainment of a positive dialogue with representatives of other cultures is facilitated by knowledge of the traditions, values of national cultures, which the students are from different countries.

Dialogue is a process that takes into account the "rules" of interaction. First of all, they are viewed as norms of intercultural communication. A teacher of Russian as a foreign language, acting as an intercultural communicator, focuses on these norms and combines them with the tasks that he solves in a specific period of time.

Key words: international cooperation; intercultural communication; verbal and non-verbal communication; dialogue; intercultural ties.

В настоящее время УО БГУКИ стремится расширить географию международного сотрудничества, которое наиболее активно развивается в последнее время с такими странами как Китай, Россия, Украина, Туркменистан и другие.

Одной из главнейших задач университета является подготовка специалистов для зарубежных стран. В 2019-2020 учебном году в БГУКИ было принято и обучалось свыше 1000 иностранных граждан из многих стран, в том числе из КНР, Туркменистана, Латвии, Литвы, Эстонии, Российской Федерации и др., но большую часть слушателей подготовительного отделения, студентов основных факультетов, магистрантов и аспирантов составляют граждане КНР.

Важнейшую роль в адаптации иностранных студентов к той среде, в которую они вливаются как студенты высшей школы, играет преподаватель русского языка как иностранного, в сферу компетенций которого входит не только взаимодействие в рамках преподавания учебных дисциплин, но и сфера сопровождения на разных этапах обучения. Работая преподавателем русского языка как иностранного на краткосрочных курсах, на подготовительном отделении, в магистратуре, я пришла к выводу, что от преподавателя, который выступает в качестве межкультурного коммуникатора, требуются навыки организации диалога в студенческой среде. Преподаватель русского языка как иностранного должен обладать рядом качеств, среди которых выделяется толерантное отношение к людям иной культуры [1, с. 50–52].

Знание традиций, ценностей национальных культур, носителями которых являются студенты разных стран, способствует установлению позитивного диалога с представителями других культур. Очень важно на первоначальном этапе изучения русского языка как иностранного установить межкультурные связи со слушателями подготовительного отделения. Например, работая в китайской аудитории, можно расспросить у ребят про Китай, про традиции и культуру этой большой страны. Китайским слушателям будет очень приятно, что преподаватель русского языка как иностранного проявляет интерес к изучению истории и культуры их страны.

В этом году на подготовительном отделении в УО БГУИР я преподаю русский язык в группе студентов, которые приехали из Африки: Нигерии, Зимбабве, Камеруна. Студентам из Африки нравится рассказывать про национальные танцы и культуру своей страны. Известно, что они приеха-

ли из жарких стран, поэтому очень важно про это не забывать преподавателям русского языка как иностранного, особенно зимой, соблюдать понимание к геополитическому расположению этой страны, уважительно относиться к культурным и гастрономическим ценностям слушателей из Африки.

Американские исследователи К. Ситарам и Р. Когделл разработали Кодекс этики международного коммуникатора, который, по их мнению, способствует толерантности, как на уровне отдельного человека, так и на уровне группового восприятия, из которого в качестве примера можно привести некоторые положения:

- не устанавливать мировых стандартов;
- относиться с тем же уважением к культуре представителей другой группы, с каким относился бы к своей собственной (китайские, туркменские, иранские, африканские студенты, интернациональные группы);
- отталкиваясь от собственных ценностей, не судить о ценностях, убеждениях и обычаях других культур;
- всегда помнить о необходимости понимать культурную основу чужих ценностей;
- никогда не исходить из превосходства своей религии над религией другого;
- проявлять уважение и стремиться понять обычаи приготовления и принятия пищи других народов, которые сложились под влиянием их специфических потребностей и ресурсов;
- не демонстрировать отвращения к непривычным запахам, если те могут восприниматься как приятные людьми других культур;
- не исходить из цвета кожи как “естественной” основы взаимоотношений с тем или иным человеком;
- для воздействия на поведение представителей другой культуры в ходе межкультурных контактов не пытаться использовать высокий статус в иерархии своей культуры;
- всегда помнить, что никакие научные данные не подтверждают превосходства одной этнической группы над другой.

Ведение диалога – это процесс, учитывающий «правила» взаимодействия, которые рассматриваются как нормы межкультурной коммуникации. Выступая в роли межкультурного коммуникатора, преподаватель русского языка как иностранного, ориентируется на данные нормы и сопоставляет их с теми задачами, которые решаются в конкретный отрезок времени [2, с. 68–71].

Межличностная коммуникация на уровне педагог-студент рассматривается как процесс обмена сообщениями и их интерпретация двумя или несколькими индивидами, которые вступают в контакт друг с другом,

преподаватель со студентом. Преподавателю русского языка как иностранного следует помнить, что каждый участник культурного контакта располагает своей собственной системой правил, которые формируются в зависимости от социокультурной принадлежности индивида. В правилах существуют различия, обусловленные вербальной и невербальной коммуникациями. К вербальной, или речевой коммуникации относится общение с помощью слов, несущее определенный смысл, который по-разному может быть воспринят человеком другой культуры [3, с. 84–86].

К невербальной коммуникации относится коммуникация без слов, являющаяся самой древней формой коммуникации и общения. Ее высокая информативность объясняется тем, что невербальные сигналы появились гораздо раньше, чем коммуникация, обусловленная словом.

Межкультурную коммуникацию на уровне малых групп осуществляет преподаватель русского языка как иностранного. Коммуникация в малой группе, которая состоит из представителей разных культур, будет плодотворной

только в том случае, если ее участники способны адаптировать свои коммуникативные действия к конкретным условиям данной группы.

Коммуникатор (преподаватель русского языка как иностранного) для эффективной коммуникации в малой группе вынужден адаптироваться к культурным ценностям и верованиям инокультурных участников (студенческой) группы [4, с. 67–70].

Правила межкультурного взаимодействия, которые устанавливаются между преподавателем и иностранным студентом, являются условием достижения взаимопонимания, которое возможно только в случае готовности преподавателя выступить в качестве мультикультурного учителя, а иностранного студента – в качестве мотивированной личности, готовой к коммуникации посредством образовательных технологий.

Очень важным является будущее представление о языке и о стране до того, как человек принимает решение ее посетить. В рамках учебной программы «Лингвострановедение» в УО БГУКИ для иностранных слушателей из Китая, обучающихся на подготовительном отделении, организуются различные экскурсии по Беларуси, во время которых иностранные студенты могут познакомиться с культурой и традициями белорусов, попробовать белорусскую кухню, купить белорусские сувениры, а потом поделиться впечатлениями со своими родственниками, друзьями и знакомыми о Беларуси в Китае.

Межкультурная коммуникация является сложным многогранным процессом, который должен быть организован и управляем, если мы хотим обеспечить иностранцам в новом для них культурно-образовательном пространстве успешное взаимодействие с белорусскими студентами, пре-

подавателем русского языка как иностранного, заведующей и деканом факультета. Важным моментом в этой связи является готовность всех представителей вуза помочь иностранным студентам, т.е. не менее актуальным становится формирование межкультурной компетентности у профессорско-преподавательского состава, сотрудников и студентов принимающего вуза, а не только проведение адаптационных мероприятий с иностранными студентами. ВУЗ должен обеспечивать всем студентам независимо от возраста, пола, национальности, религии и т.д. равные возможности и максимальный успех в обучении. На повестку дня выходит реализация стратегии культурного многообразия. Наращивание межкультурной компетентности вуза осуществляется иностранными преподавателями, сотрудниками, студентами, а также представителями вуза, побывавшими за рубежом, имеющими опыт межкультурного общения. Самым эффективным вариантом стратегии формирования межкультурной компетенции выступает интеграция, которая связана с сохранением собственной культурной идентичности при овладении культурой других народов [5, с. 190–192].

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Адаптация иностранных студентов к обучению в Республике Беларусь. – Могилев : Белорус.-Рос. ун-т, 2011. – 48 с.
2. Макаров, А. В. Болонский процесс: европейское пространство высшего образования : учеб. пособие / А. В. Макаров. – Минск : РИВШ, 2015. – 260 с.
3. Калачёва, И. И. Поликультурное образование в системе межкультурных коммуникаций молодежи : учеб.-метод. пособие / И. И. Калачёва. – Минск : РИВШ, 2016. – 134 с.
4. Стефаненко, Т. Г. Этнопсихология / Т. Г. Стефаненко ; 5-е изд., испр. и доп. – М. : ЗАО «Изд-во Аспект-Пресс», 2014. – 550 с.
5. Чумак, Л. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного / Л. Н. Чумак. – Минск : БГУ, 2009. – 303 с.